

ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC ORTHODOX CHURCH

ՄԲ. ՅԱԿՈԲ ՄՕԲԼԱՅԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 4, 2020

October 4, 2020



4th Sunday after the Feast of the Holy Cross

Դ Կիրակի զկնի Ս. Խաչին

Armenian Historical Year 4513 (ՏԺԳ)-Armenian Calendrical Year 1470 (ՌՆՀ)

Morning Service	9:00 AM
Holy Badarak	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 17:7-14; 2 Corinthians 13:5-13; Mark 11:27-33

ԿԻՐԱԿԻ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 4, 2020

Առաւօտեան ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եսայի 17:7-14; Բ Կորնթացիներ 13:5-13; Մարկոս 11:27-33

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Alexander Adajian	Hoyle Green	Dn. Hagop Papazian
Saro Anbarchian	Michael Green	Nanci Perkhaus
Andre, Servant of God	Nargez Hamayak	Sofia Petrosyan
Naringul Caliscan	Fred Harburg	Antony Puckett
Carolyn Conger	Leo Harootyan	Virgie Jandegian Saskowski
Veronica Dadourian	Robert Lapointe	Surpik Simon
Sam Davidson	Pat McCoy	Vigen Ter-Avakian
Seda Dilanjian	Cassandra Mitchell	Milan Thakkar
Linda Farsakian Wall	Varvara Movsesyan	Terre Tuzzolino
Rick Gergerian	Joy Nazarian	Kary Valenziano
Vartges Goorji	Shirley Omartian	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday:	Proverbs 27:1-6; Isaiah 43:16-21; 2 Corinthians 11:21-29; Mark 6:45-56
Tuesday:	Song of Solomon 8:14 (six additional verses); Isaiah 61:9-11; 1 Peter 5:8-11; Luke 12:32-40
Wednesday:	Galatians 1:1-10; Mark 12:1-12
Thursday:	Proverbs 4:20-27; Jeremiah 15:19-20; 1 Corinthians 12:1-7; Matthew 9:35-10:1
Friday:	Galatians 1:11-24; Mark 12:18-34
Saturday:	Wisdom 8:7-10; Amos 5:10-14; 1 Corinthians 12:4-11; Matthew 7:6-12

FASTING FOR HOLY COMMUNION

The Holy Communion is one of the important sacraments for the salvation of Christians and for the nourishment of our souls. Holy Communion is a sacrament by which the believer receives Christ's Body and Blood in the form of bread and wine for remission of sins and the reception of eternal life. It is offered to the faithful during the celebration of Badarak. For person in good health, it is necessary to fast, abstain from food and participate in the sacrament of Confession before receiving Holy Communion. For those of ill health who are on special medication, a light breakfast is permitted. For the evening Badarak, fasting should begin after the midday meal and continue until the evening Badarak has been celebrated.



MAS

MAS (Antidoron) is very thin unleavened bread of wheat, of any reasonable size making it possible to be baked on a metal tray. It can be made by any member of the congregation. It is distributed after the Liturgy to those of the congregation who have not received communion. It is customary to take mas to the members of one's family and to friends, who have been unable to attend the Liturgy. *Mas* symbolizes the bond of love among the members of the church.

Mas, meaning "a portion", represents the remaining part of the loaf which the faithful used to bring to Church in ancient times to be used as bread for the Eucharist. A fraction (*nshkhar*) of this loaf was taken to consecration, while the remainder was distributed among the congregation at the end of the Liturgy.

*Tiran Abp. Nersoyan,
"Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church"*

BADARAK PEW BOOKS

Dear Parishioners, as a precautionary measure we have collected the pew books that were previously used to follow Badarak. We are happy to inform you that the electronic version of the book is available in the KIRAKI-ԿԻՐԱԿԻ mobile app. The app is available for both Apple and Android devices.

Click here to download from
Google Play store



Click here to download from
Apple App store



FEASTS AND FASTS

FEAST OF THE HOLY TRANSLATORS

Sts. Mesrob, Yeghishe, Moses of Khoronk, Philosopher Davit Anhaght (Invincible), Gregory of Narek and Nerses Shnorhali (Gracious)



For the Armenian people the Feast of the Holy Translators is one of the most favorite and beloved national-ecclesiastical feasts. Nearly two hundred disciples of St. Mesrob Mashtots and St. Sahak are known by the general group name "Holy Translators". The disciples of the above mentioned group of Holy Translators are known as "Junior Translators".

Celebrating this feast, the Armenian Apostolic Church pays tribute of respect to the bright memory of St. Mesrob Mashtots, Yeghishe, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, whose sacred work and mission later has been continued on by St. Gregory of Narek and St. Nerses the Gracious. The word "Translator" means "Interpreter".

Comprehending and precisely understanding the demands of that period, the Holy Translators initiated the sacred work of creating the Armenian alphabet and literature. By the strength of their faith they dispersed the darkness and warmed the human souls. Thanks to the Holy Translators the Holy Bible was translated into Armenian and the Armenian people obtained the possibility to read the Holy Book in the native language. By means of their activity the Holy Translators contributed to the spiritual-cultural awakening of Armenia.

After the translation of the Holy Bible, many books of Church Fathers were translated into Armenian, and thanks to this fact many translations, the original copies of which haven't been preserved, presently exist only in the translated variant and thus the translations have obtained the value of the original.



FEAST AND FASTS

- Monday, October 5** Commemoration of Pontiff St. Pokas and St. Yeranos
Tuesday, October 6 Commemoration of the Virgins Sts. Tekegh (Thecla),
Varvara and Peghigea
Wednesday, October 7 Fast Day
Thursday, October 8 Commemoration of Sts. Pandaleon (Pantaleon) the
Physician, Yermoghayos (Hermolaus) the Priest and the
Virgin Eupraxia
Friday, October 9 Fast Day
Saturday, October 10 Feast of the Holy Translators - Sts. Mesrob, Yeghishe,
Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, Gregory
of Narek and Nerses the Gracious (Nerses of Klla)

NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAY celebrated this week: Yeranos (October 5), Tekegh, Thecla, Varvara (October 6), Pantaleon, Yermoghayos, Epraxia (October 8), Mesrob, Yeghishe, Mose, David, Gregory, Krikor, Nareg, Nersess (October 10).

SCHEDULE OF WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES

Every Sunday:

Morning Service at 9 am
Holy Badarak at 10 am

Every first Saturday:

Vespers- *Kirakamtits* at 5 pm

Every first Wednesday:

Prayer for the Healing at 8 pm

Every third Wednesday:

Intercessory Prayer Service at 8 pm

SERVICE OF PRAYER FOR THE HEALING

ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ ԱՂՕԹՔ

October 7, 2020

8:00 PM

Փարատեա զցաւս եւ բժշկեա զհիւանդութիւնս ի ժողովրդենէ քումսն, Տէր
Աստուած մեր:

Dispel the pains and heal the sickness of Your people,
O Lord our God.

SCRIPTURE READINGS

Եսայի 17:7-14

5 Քննեցէ՛ք դուք ձեզ՝ տեսնելու, թէ նոյն հաւատի մէջ էք. փորձեցէ՛ք դուք ձեզ. չգիտէ՛ք, որ Քրիստոս Յիսուս ձեր մէջ է, այլապէս կլիներք անպիտան: 6 Բայց յոյս ունեն, թէ կիմանաք, որ մենք անպիտան չենք: 7 Եւ աղաչում ենք Աստծուն, որ չարր ձեզ բան չանի. ոչ՝ որպէսզի մենք ընտիր երեւանք, այլ որպէսզի դուք բարին գործէք, հոգ չէ, թէ մենք անպիտան թուանք. 8 քանի որ չենք կարող հակառակուել ճշմարտութեանը, այլ պաշտպան ենք ճշմարտութեան: 9 Ուրախ ենք, երբ մենք տկար ենք, եւ դուք գորաւոր էք: Նոյն բանի համար էլ աղօթում ենք, որ դուք հաստատուն լինէք: 10 Ուստի հեռուից գրում եմ այս բանը, որ երբ գամ, խստութեամբ չվարուեմ Տիրոջ ինձ տուած իշխանութեամբ, որ շինելու համար է եւ ոչ՝ քանդելու: 11 Եւ վերջապէս, եղբայրներ, ո՛րջ եղէք, հաստատո՛ւն մնացէք, միսիթարուեցէ՛ք, միաբա՛ն եղէք, խաղաղութի՛ն արէք. եւ խաղաղութեան ու սիրոյ Աստուածը թող լինի ձեզ հետ: 12 Ողջո՛յն տուէք միմեանց սուրբ համբոյրով. բոլոր սրբերը ողջունում են ձեզ: 13 Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծոյ սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Բ Կորնթացիներ 13:5-13

Այս երրորդ անգամն է որ կու գամ ձեզի. ամէն խօսք պիտի հաստատուի երկու կամ երեք վկաներու բերանով: ՉՆախապէս ըսի, ու երկրորդ անգամ կանխաւ կ'ըսեմ (որպէս թէ ներկայ ըլլամ). թէպէտ հիմա բացակայ եմ, կը գրեմ առաջուան մեղանչողներուն եւ բոլոր միւսներուն, որ եթէ դարձեալ գամ՝ պիտի չխնայեմ. Յորովհետեւ ապացոյց կը փնտռէք թէ Քրիստոս կը խօսի ինձմով: Ան տկար չէ ձեզի հանդէպ, հապա հօօր է ձեր մէջ. 4քանի որ՝ թէպէտ խաչուեցաւ տկարութեամբ՝ կ'սարի Աստուծոյ զօրութեամբ. մենք ալ տկար ենք անով, բայց պիտի սարինք անոր հետ՝ Աստուծոյ զօրութեամբ, ձեզի սպասարկելու համար: 5Փորձեցէ՛ք դուք ձեզ՝ թէ հաւատքին մէջն էք. քննեցէ՛ք դուք ձեզ: Չէ՛ք գիտեր դուք ձեզմէ՝ թէ Յիսուս Քրիստոս ձեր մէջն է, եթէ խոտելի չըլլաք: 6Բայց կը յուսամ թէ պիտի գիտնաք՝ թէ մենք խոտելի չենք: 7Կ'աղօթեմ Աստուծոյ՝ որ դուք ո՛չ մէկ չարիք ընէք. ո՛չ թէ՝ որպէսզի մենք գնահատելի երեւինք, հապա՝ որպէսզի դուք ընէք ինչ որ պարկեշտ է, թէւ մենք խոտելի թուինք: 8Որովհետեւ ճշմարտութեան դէմ ոչինչ կրնանք ընել, հապա՝ ճշմարտութեան համար: 9Քանի որ կ'ուրախանանք՝ երբ մենք տկար ենք, իսկ դուք՝

գօրաւոր էք. սա՛ կ'ըղձանք նաեւ - ձեր կատարելութիւնը: 10Ուստի կը գրեմ ձեզի այս բաները՝ բացակայ ըլլալով, որպէսզի երբ ներկայ ըլլամ՝ սաստկութեամբ չվարուիմ այն իրաւասութեան համեմատ, որ Տէրը տուաւ ինձի՝ շինելու, եւ ո՛չ թէ քանդելու համար: 11Վերջապէս, եղբայրներ, ո՛ղջ եղէք: Կատարեա՛լ եղէք, լա՛ւ մխիթարուեցէք, միաբան՝ եղէք, խաղաղութեա՛մբ ապրեցէք. եւ սիրոյ ու խաղաղութեան Աստուածը ձեզի հետ պիտի ըլլայ: 12Բարեւեցէ՛ք զիրար սուրբ համբոյրով. բոլոր սուրբերը կը բարեւեն ձեզ: 13Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը, Աստուծոյ սէրը եւ Սուրբ Հոգիին հաղորդութիւնը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

Մարկոս 11:27-33

Դարձեալ եկան Երուսաղէմ: Երբ կը քալէր տաճարին մէջ, քահանայապետները, դպիրներն ու երեցները եկան անոր, 28եւ ըսին. «Ի՞նչ իշխանութեամբ կ'ընես այդ բաները. ո՛վ տուաւ քեզի այդ իշխանութիւնը՝ որ ընես այդ բաները»: 29Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ես ալ ձեզի՛ հարցնեմ բան մը. պատասխանեցէ՛ք ինձի, ու ես պիտի ըսեմ ձեզի թէ ի՞նչ իշխանութեամբ կ'ընեմ այդ բաները: 30“Յովհաննէսի մկրտութիւնը երկինքէ՞ն էր՝ թէ մարդոցմէ՞”: Պատասխանեցէ՛ք ինձի»: 31Անոնք կը մտածէին իրենց մէջ՝ ըսելով. «Եթէ պատասխանենք. “Երկինքէն”, պիտի ըսէ. “Հապա ինչո՞ւ չհաւատացիք անոր”: 32Իսկ եթէ պատասխանենք. “Մարդոցմէ՛ր »: Կը վախճային ժողովուրդէն, որովհետեւ բոլորը իրապէս մարգարէ կը նկատէին՝ Յովհաննէսը: 33Ուստի պատասխանեցին Յիսուսի. «Չենք զիտեր»: Յիսուս ալ պատասխանեց անոնց. «Ես ալ չեմ ըսեր ձեզի թէ ի՞նչ իշխանութեամբ կ'ընեմ այդ բաները»:անում»:

Isaiah 17:7-14

- In that day man will have regard for his Maker
And his eyes will look to the Holy One of Israel.
8He will not have regard for the altars, the work of his hands,
Nor will he look to that which his fingers have made,
Even the Asherim and incense stands.
9In that day their strong cities will be like forsaken places in the forest,
Or like branches which they abandoned before the sons of Israel;
And the land will be a desolation.
10For you have forgotten the God of your salvation
And have not remembered the rock of your refuge.
Therefore you plant delightful plants
And set them with vine slips of a strange god.
11In the day that you plant *it* you carefully fence *it* in,
And in the morning you bring your seed to blossom;

But the harvest will *be* a heap
In a day of sickness and incurable pain.
12Alas, the uproar of many peoples
Who roar like the roaring of the seas,
And the rumbling of nations
Who rush on like the rumbling of mighty waters!
13The nations rumble on like the rumbling of many waters,
But He will rebuke them and they will flee far away,
And be chased like chaff in the mountains before the wind,
Or like whirling dust before a gale.
14At evening time, behold, *there is* terror!
Before morning they are no more.
Such *will be* the portion of those who plunder us
And the lot of those who pillage us.

2 Corinthians 13:5-13

Test yourselves *to see* if you are in the faith; examine yourselves! Or do you not recognize this about yourselves, that Jesus Christ is in you—unless indeed you fail the test? **6**But I trust that you will realize that we ourselves do not fail the test. **7**Now we pray to God that you do no wrong; not that we ourselves may appear approved, but that you may do what is right, even though we may appear unapproved. **8**For we can do nothing against the truth, but *only* for the truth. **9**For we rejoice when we ourselves are weak but you are strong; this we also pray for, that you be made complete. **10**For this reason I am writing these things while absent, so that when present I *need* not use severity, in accordance with the authority which the Lord gave me for building up and not for tearing down. **11**Finally, brethren, rejoice, be made complete, be comforted, be like-minded, live in peace; and the God of love and peace will be with you. **12**Greet one another with a holy kiss. **13**All the saints greet you.

Mark 11:27-33

27And they came again to Jerusalem. And as he was walking in the temple, the chief priests and the scribes and the elders came to him, **28**and they said to him, “By what authority are you doing these things, or who gave you this authority to do them?” **29**Jesus said to them, “I will ask you one question; answer me, and I will tell you by what authority I do these things. **30**Was the baptism of John from heaven or from man? Answer me.” **31**And they discussed it with one another, saying, “If we say, ‘From heaven,’ he will say, ‘Why then did you not believe him?’ **32**But shall we say, ‘From man?’”—they were afraid of the people, for they all held that John really was a prophet. **33**So they answered Jesus, “We do not know.” And Jesus said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.”

FROM FR. HOVHAN

REGARDING HOME VISITATIONS

It is the fifth month of our “new reality” when out of love for one other we do not come together in large groups to celebrate Badarak, worship during the week, celebrate important milestones and achievements in our lives or simply enjoy each other's presence in the daily communion of love. For clergy, visiting congregants is the fulfillment of our commitment to serve God's people, and it is with a heavy heart that I continue to avoid contact with you, including comforting the sick in hospitals or at home. And although in early July we restored church services and sacraments for in-person participation following proper COVID protocols, we continue to livestream the majority of our worship services since many of you continue to avoid public spaces.

I cannot tell you how much it sorrows me that my contact with you remains limited to phone calls, but I would like to offer two ways we can reconnect in person:

1. As long as it continues to be warm, I would love to stop by and spend a few minutes with you outside--on your sidewalk, in your backyard, on your porch. We can even take a walk in the park! Of course, we will wear masks and socially distance.
2. I can also visit you virtually via Zoom, Facebook or other means of teleconference.

If either of these two ways work for you and your family, please call or email me and we can work out the details.

REGARDING HOME BLESSINGS

In the spirit of the tradition of the Blessing of the Grapes and given the fact that I cannot perform a traditional home blessing, I would love to perform the Blessing of the Gardens (or vineyards if you have one) at your homes. Please contact me to schedule a visit.

PRAYER TIME IN THE SANCTUARY AND COUNSELING

It is now possible to come to church to pray outside of scheduled service times. I am available to meet at the church for spiritual counseling or other needs during the week.

Please contact me to make arrangement for personal prayer time in the sanctuary or to schedule a meeting

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH SUNDAY SCHOOL
Academic Year 2020-2021

EVERY SUNDAY

All ages are welcome!

*Classes will be offered via zoom and outdoors.
More details will be announced soon*

ST. JAMES YOUTH MEETING
Every 1st Sunday of the Month 2 PM (October 4)

via ZOOM
Meeting ID: 938 614 7474

ST. JAMES YOUTH GROUP BIBLE STUDY
Every Thursday at 8 PM

Via Zoom
Meeting ID: 938 614 7474

Questions? Want to participate?
Contact Youth Director Ms. Irina Petrosyan at (630) 843-1304
or e-mail xorodiik@gmail.com

DOWNLOAD ST. JAMES ARMENIAN CHURCH APP *DESEELK*

DESEELK connects users to a variety of helpful resources: details about upcoming events, the latest posts on St. James' Facebook page, photo galleries and other relevant content. You can share the link to the app via Twitter, Facebook or email.

DESEELK is the quickest, simplest and most convenient way to stay current with the goings on at St. James. Download the app today!!!

St. James official mobile app, *DESEELK*, is now available for both Adroid and Apple users.

**Android users can download the
app from Google Play store.**

Apple users scan the code below.



Contact church office if you have any questions or need assistance.

STEEPLE REPAIR PROJECT

Dear Parishioners,

Our spiritual home is in dire need of your help. St. James has stood watch over the Armenian Community since 1944. The building has stood as a testament to God since 1896 and has deteriorated to the point that urgent repairs are required. The brick facade of the steeple is separating from the wall; the mortar has crumbled and the windows are leaking into the vestibule of the hurch. Significant work is required to restore the structural integrity of the front of the building within and under the steeple.

These repairs need to be under way as soon as possible. Our community has always been protected by the shadow of the Holy Church. This is OUR opportunity to meet the church in her moment of need as she has been there for every one of our life events.

You can donate toward this project by any of these methods:

- 1) Check, via the envelope mailed to your home
- 2) Cash, in person at the church any Sunday
- 3) Via our website www.stjamesevanston.org
- 4) Via Paypal www.paypal.me/stjamesvirtualfest20

STAINED GLASS WINDOW RESTORATION PROJECT

St. James Armenian Church is in the process of restoring all the stained glass windows due to various issues; including individual stained glass pieces falling out, rotted exterior window wood, and glass pieces that are broken or were previously replaced with mismatched pieces. These windows are original to the church.

The Parish Council and Building Committee chose Arttig, LTD to be the contractor for this project. Arttig, LTD has completed other projects in the Armenian community including designing and constructing church stained glass windows and wood carved front doors.

We encourage as many parishioners as possible to participate, at any level your family wishes, so that you, your family and the entire parish can share in the legacy of this historic project.

We welcome as many families and parishioners as possible to donate towards two altar windows, which have the highest restoration costs. Each parishioner or family donating towards the altar windows will be recognized on a large group plaque. The designations for the donor levels are: Cherub (\$1,000 to \$3,999); Archangel (\$500 to \$999); Angel (\$1 to \$499).

We thank all of those that have donated and we thank you in advance for your future donations. If you have any questions, please call the church office at (847) 864-6263.

MEMBERSHIP

Many parishioners have told us that they would appreciate reminders about membership dues. So, this is our first reminder of the year! Please take a look at your checkbook or other records. If you have not yet submitted your membership dues for 2020, now is a great time to send in your 2020 St. James membership dues. Annual membership dues are \$125 per person; \$100 per person over 65; \$30 for students.

There are two easy ways to submit your membership dues. The first way is by check, made out to St. James Armenian Church.

It's also easy to send your membership dues or steeple contribution via St. James website www.stjamesevanston.org

Thank you for helping our church to keep its memberships rolls up to date!

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase.

ST. JAMES PARISH COUNCIL 2020

Chairman:	Robert Simon	bcsimon@wowway.com
Vice Chair:	Lisa Esayian	lesayian@kirkland.com
Treasurer:	Sedrak Pashyan	pashyan_s@hotmail.com
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan	vartanp@gmail.com
Secretary:	Nairy Hagopian	nhagopian@dist113.org
Assistant Secretary:	Anoushik Anna Zakarian	anna@annaz1.com
Council Member:	Ohannes Korogluyan	ohannes@aol.com

PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**

Writing above altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you" (James 4:8)